

**DYREKCJA FESTIWALU:**  
**WOJCIECH NOWICKI**  
**WALDEMAR ZAWODZIŃSKI**

TEATR IM. STEFANA JARACZA W ŁODZI  
90-257 / UL. KILIŃSKIEGO 45  
T: +48 42 662 33 62  
www.teatr-jaracza.lodz.pl  
festiwal@teatr-jaracza.lodz.pl

**SPEKTAKL TOWARZYSZĄCY**  
**III MIĘDZYNARODOWEMU FESTIWALOWI**  
**TEATRALNEMU KLASYKI ŚWIATOWEJ**

**ICH CZWORO**

Gabriela Zapolska

**TEATR IM. S. JARACZA W ŁODZI**

Reżyseria: Małgorzata Bogajewska

26.10. SCENA KAMERALNA 19.00  
SPEKTAKL W JĘZYKU POLSKIM

**PROGRAM FESTIWALU:**

**WNĘTRZA**

na motywach dramatu *Wnętrze* Maurice'a Maeterlincka

**VANISHING POINT**

Pomyśl i Reżyseria: Matthew Lenton

24.10. DUŻA SCENA 19.00

/ INAUGURACJA FESTIWALU /

25.10. DUŻA SCENA 19.00

SPEKTAKL Z NAPISAMI W JĘZYKU POLSKIM

**BOSKA KOMEDIA**

Dante Alighieri

**TEATRAS MENO FORTAS**

Reżyseria: Eimuntas Nekrošius

29.10. DUŻA SCENA 18.00

SPEKTAKL Z NAPISAMI W JĘZYKU POLSKIM

**RAJ**

Dante Alighieri

**TEATRAS MENO FORTAS**

Reżyseria: Eimuntas Nekrošius

30.10. DUŻA SCENA 18.00

SPEKTAKL Z NAPISAMI W JĘZYKU POLSKIM

**KOSMOS**

Witold Gombrowicz  
adaptacja: Joris Mathieu

**COMPAGNIE HAUT ET COURT**

Reżyseria: Joris Mathieu

07.11. DUŻA SCENA 19.00

08.11. DUŻA SCENA 19.00

SPEKTAKL Z NAPISAMI W JĘZYKU POLSKIM

**PLEASE, CONTINUE (HAMLET)**

na motywach dramatu Williama Shakespeare'a

**CIE YAN DUYVENDAK**

Reżyseria: Yan Duyvendak & Roger Bernat

10.11. DUŻA SCENA 18.00

11.11. DUŻA SCENA 18.00

SPEKTAKL W JĘZYKU POLSKIM

**PLATONOW**

na motywach dramatu Antoniego Czechowa  
adaptacja: Luk Perceval

**NT GENT**

Reżyseria: Luk Perceval

14.11. DUŻA SCENA 19.00

15.11. DUŻA SCENA 19.00

SPEKTAKL Z NAPISAMI W JĘZYKU POLSKIM

**ZWŁOKA**

Friedrich Dürrenmatt

**TEATR IM. S. JARACZA W ŁODZI**

Reżyseria: Waldemar Zawodziński

21.11. DUŻA SCENA 19.00

SPEKTAKL W JĘZYKU POLSKIM  
/ ZAKOŃCZENIE FESTIWALU /

**III Międzynarodowy Festiwal**  
**Teatralny Klasyki Światowej**

24.10–21.11.2014

NEW  
CLASSICS  
OF EUROPE  
NOWA KLASYKA EUROPEJSKIEGO  
TEATRU

www.nowaklasyka.pl



TEATR IM. STEFANA JARACZA W ŁODZI

DYREKCJA FESTIWALU: WOJCIECH NOWICKI, WALDEMAR ZAWODZIŃSKI KURATOR PROGRAMU: ROMAN PAWLIKOWSKI

SPONSOR



MARZĄSZKA  
MIĘDZYNARODOWEGO  
WIOSNY



NARODOWE  
CENTRUM  
KULTURY

PARTNER REGIONALNY



SPONSOR FESTIWALU



PGE Górnictwo i Energetyka  
Konwencyjna SA



Bank Polski



**BILETY:**

**BIURO OBSŁUGI WIDZÓW**

PONIEDZIAŁEK – PIĄTEK OD 8.30 DO 16.30 / TEL. 42 662 33 33 / ŁÓDŹ, UL. JARACZA 27

**KASA BILETOWA**

CZYNNA CODZIENNIE OD 12.00 DO 19.00 / TEL. 42 662 33 35 / ŁÓDŹ, UL. JARACZA 27

\* SPRZEDAŻ BILETÓW OBOWIĄZUJE OD 01.09.2014 DO WYCZERPANIA STANÓW WIDOWNI  
\*\* OBOWIĄZUJE RÓWNIEŻ REZERWACJA POPRZECZ ARKUSZ ZGŁOSZENIOWY ZNAJDUJĄCY SIĘ  
NA STRONIE INTERNETOWEJ FESTIWALU

CIE YAN DUYVENDAK / SZWAJCARIA

# PLEASE, CONTINUE (HAMLET)

NA MOTYWACH DRAMATU WILLIAMA SHAKESPEARE'A

NEW  
CLAS  
SICS  
OF  
EUROPE  
NOWA KLASYKA EUROPY  
2002

[www.nowaklasyka.pl](http://www.nowaklasyka.pl)



## REALIZATORZY

**Twórcy** / Yan Duyvendak & Roger Bernat | **Scenografia opracowana przy udziale** / Sylvie Kleiber  
**Produkcja oraz rozpowszechnianie** / Nataly Sugnaux Hernandez | **Administracja** / Catherine Cuany  
**Komunikacja** / Ana-Belen Torreblanca | **Technika** / Gaël Grivet

## OBSDA

*Hamlet* - Marcin Korcz, *Ofelia* - Agnieszka Włodocha, *Gertruda* - Dorota Kielkowicz,  
oraz Sędzia, Adwokat, Prokurator, Protokolant, Psychiatra biegły sądowy \*

Yan Duyvendak i Roger Bernat zainscenizowali proces karny, którego wynik jest całkowicie nieprzewidywalny i ściśle zależny od konkretnego składu sędziowskiego. W jakim stopniu zasądzony wyrok – determinujący życie oskarżonego – jest wynikiem subiektywnego podejścia przedstawicieli prawa? Na ile ważna jest jakość wystąpienia prawników, ich elokwencja i siła użytych argumentów? To nowe spojrzenie na szekspirowskiego bohatera, tym razem postawionego przed sądem pod zarzutem zabójstwa. Zaaranżowana sytuacja dramatyczna zaciera granicę pomiędzy fikcją i rzeczywistością. Na scenie występują prawdziwi sędziowie, adwokaci i prokuratorzy. Jedynie w role Gertrudy, Ofelii i Hamleta wcielają się zawodowi aktorzy. Twórcy skupiają się na złożoności procesu wymierzania sprawiedliwości i subiektywizmie ferowania wyroku; dokonują refleksji nad współczesnym światem, uwydatniając nadużycia i absurdy, na których został on zbudowany. Przed każdym spektaklem powraca zatem pytanie: „Jaki wyrok zapadnie tym razem?”.

## SPEKTAKL W JĘZYKU POLSKIM

Produkcja: Dreams Come True (Geneva), Koprodukcja: le Phénix scène nationale Valenciennes, Huis a/d Werf (Utrecht), Théâtre du GRÜ (Geneva), Rezydencja: Montéviedo (Marsylia), Le Carré/Les Colonnes Scène conventionnée (Saint-Médard-en-Jalles/Blanquefort).  
Przy wsparciu finansowym: Ville de Genève, République et canton de Genève; Pro Helvetia Fondation suisse pour la culture; Migros pour-cent culturel; La Loterie Romande; Ministerio de Cultura-INREM, Mécènes du Sud (Marsylia); Le Nouveau théâtre de Montreuil – centre dramatique national, CORODIS.

\* Cały dochód uzyskany przez profesjonalnych przedstawicieli prawa polskiego zostanie przekazany na rzecz wskazanego przez prawników i sędziów stowarzyszenia, fundacji lub organizacji charytatywnej.  
Kontakt: Nataly Sugnaux Hernandez / [info@duyvendak.com](mailto:info@duyvendak.com) / +41 22 321 04 38, Projekt graficzny: Marie-Klara Gonzalez, Nicolas Robel, B.u.L.b. grafix / [www.duyvendak.com](http://www.duyvendak.com)